

KIEDYŻ (85) *pron i cn*

pron (73), *cn* (12).

e jasne.

Sł stp notuje, Cn s.v. kiedykolwiek, Linde XVI(XVIII) – XVIII w.

I. Zaimek przysłówkowy, zastępuje określenie czasu (73) :

1. Pytajny; quando PolAnt, Vulg (67) :

a. Wprowadza pytanie niezależne (66) : a kyedyż to bylo. O zayfte tedy kyedy ona porodzyła fyna bozego *PatKaz II* 50; Panie kiedyżeśmy cię łaknącym widzieli/ a nakarmili? *MurzNT Matth* 25/37, *Matth* 25/44, *Luc* 21/7; *Leop Ioann* 6/25; *BibRadz 3.Reg* 22/24 [2 r.]; *BielKron* 96v; *RejPos* 314; *BudBib Iob* 7/4; *BudNT Matth* 25/44; *SkarŻyw* 36; *GrabowSet V*; *OrzJan* 76; Y pytáli go mowiąc: Náuczycielu/ kiedyż to będzie? *WujNT Luc* 21/7, *Matth* 25/37, 44, s. 354; *SkarKaz* 158b.

Połączenie: »kiedyż wżdy« (4): *BibRadz Iob* 7/4; Kiedyż wżdy mamy im wierzyć/ czyli kiedy thwierdzą czyli kiedy przą? *GrzegRóżn H3v*; *CzechEp* 172; *OrzJan* 67.

Szereg: »jako a kiedyż« (1): Odpowiadając rzekł^m: Iáko/ á kiedyż to będzie? *Leop 4.Esdr* 4/33.

α. W pytaniu retorycznym o sensie przeczącym, w założeniu odpowiedź „nigdy” (3) : *RejZwierz* 53v; Y kiedyż nie zgrzeżyli przed tobą ci ktorzy mieszkaia ná ziemi? *BibRadz 4.Esdr* 3/35; pije do połnocy/ á łpi do południá. A kiedyż też ma co pámiętać? *RejZwierc* 100v.

β. W pytaniu retorycznym o sensie życzącym, w założeniu dopowiedzenie „oby jak najprędzej” (39) : *WróbŻółt* 34/17, 40/6 [2 r.], 100/2 [2 r.], gg8, 118/81, oo6 [2 r.]; *LubPs* I3v, L4, bb 3; kiedyżfz thym flowam chępliwym koniec wżynicie? *Leop Iob* 18/1; *BibRadz Dan* 12/6; kiedyż nam przyidą pożytki żniwá náłzego brác zá nagrodę náłżę? *BudBib 4.Esdr* 4/34; *KochPs* 49; *KochMRot* B3v, B4; Kiedyż ia łmętna to łczęścić wżuię? Kiedyż porzucę o co łyę fráłuię? *ZawJeft* 9; *ActReg* 33; *GrabowSet Q4v*; Ach kiedyż będę z tobą w Krolełtwie twoim *LatHar* 602, 64, 602 [6 r.].

Połączenie: »kiedyż w(ż)dy« = *quando tandem Mącz* (9): *Leop 4.Esdr* 4/35, *Prov* 6/9; *BibRadz Ps* 41/6; *Quam cito tandem adiicies animum ad rem uxorem, Kiedyżfz łie ty wżdy ożeniłz. Mącz* 353b, 288d, 400d; Iáko iednemu wtráthnemu/ rzekł łilny lichwiarz, A kiediz ty wdy wtrácác przełtániefz. *GórnDworz Q5*; *LatHar* 387, 602.

b. Wprowadza pytanie zależne (1):

Połączenie: »kiedyż wżdy« (1): Pytam cię/ kiedyż tám wżdy ludzie láto máia? *KmitaSpit* C3.

2. Nieokreślony; w bliżej nie określonej przeszłości; aliquando (tandem) Cn (6) :

Połączenie: »kiedyż tedyż« = *prędzej czy później;quando, quandocunque, quando gentium Mącz* (6): *Quando gentium, id est quando absolute, ea forma qua ubi locorum et nusquam gentium, Kiedyżfz tedyż. Mącz* 338a, 338a; rzadko ktory bannit łwá łmiercią zginie/ kiedyż tedyż przeię dáć gárdło mułi. *GórnRozm E3, D, M2*; Kiedyż tedyż ná wierzchu łprawiedliwołć bywa *KlonWor* 73.

II. Spójnik; wprowadza zdanie przyczynowe (12) : żywotás godny/ Kiedyżeł táko porádnny. *BierEz* F2v, R2; *PatKaz II* 47v; *BielKron* 286; Ale kiedyż łie ták w.m. zdáło/ przećiwic łie rołkazaniu w.m. nie przyłtoi. *GórnDworz Eev, Y*.

Połączenie: »kiedyż ... tedy (a. tedać)« (2); kyedyłch krczona tedy ma bycz yey krczenya łzwyąto yako oezylzczenya *PatKaz III* 136; *GrzepGeom* Ev.

Frazy: »kiedyż inaczej być nie może« (1): kiedyż inaczej być niemoże/ powiem o niektórych krociuchno *GórniDworz* Z4.

»kiedyż potrzeba« (1): abigo gnyew nyervífil. znaífey ítroni lífth poílalífmy. kiedílí tak yefth. potrzeba. *MetrKor* 46/118.

a. *Przy zdania nadrzędnym pytajnym wprowadza argument uwydatniający retoryczność pytania (1):* Y kyedyfz ímyerć íromotna tego wždy nye minye/ Czemufz imyenyá yego pámyátká nye zginye *LubPs* L3.

b. *Z odcieniem czasowym (1):* A kyedyfz Symeon czedl ty íłowka oto panna pocznye y porodzy íyna bozego O nafylneye roípalone yego fercze uyelkym nabozenífthwem *PatKaz II* 60.

Cf KIEDYŻBY, KIEDYŻCI, **KIEDYŻKOLWIEK**

AL, KW